

江南民間情歌集

李丁白英編



Love Songs of Southern Yang-tzu River

by

Li Po-ying

THE ORIENT CULTURAL SERVICE

東方文化書局

422 FULIN ROAD, SHIH LIN
TAIPEI, FORMOSA, CHINA

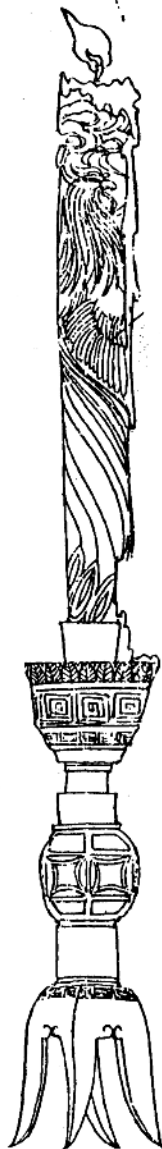
登出 定 經 印 出 編
 記刊 銷 製 版 著 印
 證期 價 處 者 者 者

中 國 子 民 俗 學 教 授 會
 東 方 文 化 書 局 理 事 長
 中 國 民 俗 學 會 理 事 長
 台 北 市 士 林 路 四 二 號
 永 明 製 版 有 限 公 司
 太 一 彩 色 印 刷 有 限 公 司
 台 北 市 東 區 堂 前 街 一 號
 日 本 本 土 堂 前 街 一 號
 精 裝 二 〇 册 美 金 九 〇 元
 郵 費 亞 洲 一 〇 元 歐 洲 二 〇 元
 中 華 民 國 六 十 年 春 季
 內 容 壹 萬 字 第 一 七 九 六 號

庚戌仲夏

國立北京大學
中國民俗學會
民俗叢書

莊嚴題端



**FOLKLORE
AND
FOLKLITERATURE SERIES
OF
NATIONAL PEKING UNIVERSITY
AND
CHINESE ASSOCIATION FOR FOLKLORE**

Editor: Professor Lou Tsu-k'uang

Foreword by

Prof. Wolfram Eberhard

THE CHINESE ASSOCIATION FOR FOLKLORE

扉頁說明

扉頁書名題字，係前任中國國立故宮博物院副院長莊嚴教授的瘦金體手筆。

字旁狹長插圖兩式：一為旗桿；一為燭臺；前者象徵高官晉爵；後者象徵子孫繁昌；兩者如今已成為上代殘存之物，特煩當代畫家陳海虹氏寫真垂遠。

古越婁子匡謹識

五九年三月

引 言

希臘朗戈思所著愛神一小節中，（見周譯陀螺，希臘小說斷片。）中說愛的力量道：“愛神乃是神，年輕，美麗而有翼，他所愛是年少，所追求是美，所司是副翼人心。他的本領就是宙斯大神也不能及。他統御元行，統御星辰，以及同類的神，……這些花都是愛的工作，這些草也都是他的手跡。水由他而流，風由他而吹。我曾見公牛懷春

而鳴吼，如爲牛虻所螫，又見山羊愛其偶，到處跟着她走……”

啊！這愛的力量喲！當他於大地發酵時，正是這樣的，楊柳抽出綠芽，桃花弄着顏色——尤其是在青春的溫帶，在中國說是溫暖而如花的江南吧，那臉上泛着紅霞的成羣的少年男女在蒼野行走而歌唱，那歌聲喲，是青春的愛與力，讚美春，讚美肉，讚美遊戲，讚美親吻與擁抱；踐踏了父母的威權，撕破了人間善惡的面皮，毀滅一切家國：只是一團赤裸裸的宇宙的灼熱的生命的春在大地上且歌且舞，……於此，我借着宇宙的生命，借着春，借着如花的江南，借着少年男女熱情而善歌的口，把這些春的歌愛的歌記錄出來——這便集成了這一本江南民間情歌集。

在這裏，我又要引用史篤姆在茵夢湖

中所說的：“這些歌決不是編出來的：她們是生出來的，她們從空中落下，如像晴鷺一樣飛到地上；東一飛，西一飛，各地方的人同時都唱起來。我們自家的工作和苦惱都合在這些歌中：就好像我們都幫着他們做出來的一樣。”所以，這些歌，我願以獻給於青春的男女們！

本來不想寫什麼引言，爲了江南的春，爲了少年男女的愛，就寫這一段在卷首，還是不足以表白這歌集之內容的。

要二三月的時光，到江南的田野去，這情歌聲纔會被春風吹送遍於桃色的人間，於是人間的少年男女——你，你纔醉了！

一九二九，二，二二於上海。

國立北京大學 民俗叢書

中國民俗學會

第一輯

- 1 顧頡剛：吳歌甲集
Ku Chieh-kang: Folksongs from Su-chow. Foreword by Hu Shih, Chen Chien-shih, Yu Ping-pe, Chien Yuan-tung, Liu Fu.
- 2 馮夢龍：山歌
Feng Meng-lung: Lovesongs. During 1625-1648 AD. Foreword by Ku Chieh-kang, Hu Shih, Ch'ih Tang, Hsi Ti, Chien Nan-ying, Wang Yun-mun.
- 3 鍾敬文：蛋歌
Chung Ching-wen: Folksongs of Tanka. Foreword by Liu Ta-geh.
- 4 李金髮：嶺東戀歌
Li Chin-fa: Lovesongs from Mei Haka.
- 5 婁子區：越歌百曲
Lou Tzu-k'uang: Folksongs of Shaoching. Foreword by Chao Ching-sheng, Sun Hsi-chen.
- 6 佚名：宋人笑話
Anonymous folklorist: Jestbooks. During 750-1276 AD. Foreword by Lou Tzu-k'uang & Japan Folklorists.
- 7 趙南星：明清笑話
Chao Nan-sing: Jestbooks. During 1368-1911 AD. Foreword by Chih Tang.
- 8 張南莊：何典
Chang Nan-chuang: Folk literature with Proverbs. Explained by Liu Fu, Lou Tzu-k'uang.
- 9 婁子區：巧女和笨娘的故事
Lou Tzu-k'uang: Tales of Clever and Stupid Girls.
- 10 陳育龍：南洋民間故事
Chen Yu-sung: Folktales of Southeastern Asia.
- 11 婁子區：台灣民間故事
Lou Tzu-k'uang: Folktales from Formosa.
- 12 江介石：動物寓言與植物傳說
Chiang Kisi-shih: Animal Fables & Plant Legends. Foreword by Lou Tzu-k'uang.
- 13 婁子區：神話與傳說
Lou Tzu-k'uang: Myths and Legends. Illustrated by Chen Hsi-hung, Tsao Chun-yen.
- 14 左玄：養女在台灣
Tao Yuan: Adopted Daughter in Formosa. Foreword by Lou Tzu-k'uang.
- 15 婁子區：神話叢話
Lou Tzu-k'uang: Essays on Myths.
- 16 鍾敬文：民間文學專號
Chung Ching-wen: Essays on Folk literature.
- 17 顧頡剛：民俗學叢論
Ku Chieh-kang: Essays on Folklore.
- 18-20 鍾敬文：民間月刊
Chung Ching-wen: Folklore Monthly.

一九七〇年春季出版

國立北京大學 中國民俗學會 民俗叢書

第二輯

- ②① 鍾敬文等：民間月刊（民俗學・俗文學雜誌）二冊 四八六面
Chnug Ching-wen: FOLKLORE MONTHLY (2 volumes)
- ②② 董作賓：看見她（歌謠研究）周作人序 一五〇面
Tung Tso-pin: STUDIES IN FOLKSONGS OF FIANCE
- ②③ 臺靜農：淮南民歌（民歌選集）附錄論詩歌 一六四面
Tai Ching-nung: FOLKSONGS FROM HUAI-NAN
- ②④ 林培盛：潮州七賢故事（人物傳說集）周作人序 一九二面
Lin Pei-lu: PERSONAL LEGENDS OF EASTERN CANTON
- ②⑤ 江紹原：鬚鬚爪（民俗論著）周作人序 二六〇面
Chiang Shou-yuan: FOLKLORE OF HAIR, BEARD & NAIL
- ②⑥ 廖子匡：笑話彙（同型異式笑話整理）全二冊 三三四面
Lou Tsu-k'uang: STUDIES IN HUMOROUS TALES
- ②⑦ 許如中：金門民俗誌（實地採訪筆錄）陳樂序 一六八面
Hsu Ju-chung: EOLKLORE OF KIMMEN, FU-CHIEN
- ②⑧ 吳漫沙等：婚嫁在中國（婚姻習俗調查）一六八面
Wu Man-sha: MARRIAGES OF CHINESE
- ②⑨ 林衡道等：北臺灣風物（社會・民俗現狀調查）一七二面
Lin Han-tao: FOLKLORE OF NORTHERN TAIWAN
- ③① 林蘭：呆女婿的故事（人物笑話集）鍾敬文等搜記 二二四面
Lin Lan: TALES OF STUPID SON-IN-LAW
- ③② 朱鋒：南臺灣民俗（民俗・俗文學搜記）一六八面
Chu Feng: FOLKLORE OF SOUTHERN TAIWAN
- ③③ 劉鍾琴：歌謠與婦女（歌謠研究）周作人序 二五二面
Liu Ching-an: THE WOMEN IN FOLKSONGS
- ③④ 李霖澄：金沙江情歌（雲南歌謠調查）一〇二面
Li Lin-tse: LOVE SONGS OF KIM-SHA RIVER
- ③⑤ 雪如：北平歌謠集（歌謠實錄）序 三二面
Hsueh Ju: FOLKSONGS FROM PEKING
- ③⑥ 李景漢等：定縣秧歌選（民間戲劇選集）葉荷農序 全四冊 一〇七八面
③⑦ ④① Li Ching-han: FOLKPLAYS OF TING-HSIEN (4 volumes)

一九七一年春季出版

—

吃仔飯來飯逍遙，
沿村一路看花嬌；
東村跑到西村去，
並無一個好多嬌！

二

年少後生主意多，
隔牆頭唱隻好山歌；
半真半假唱一隻，
未知姣娘意若何？

三

郎唱山歌響銅鈴，
順風吹去姐妮聽；
伶俐姣娘聽得出真情話，
私情勿用口通靈。

四

順風順水快如梳，
脚踏平基口唱歌。
紅粉姣娘村村有，
伶俐郎君無老婆。

平基——船梢上鋪的船板也。

老婆——妻也。

五

山歌越唱越新鮮，

柿子經霜蜜樣甜。

甜菜經霜紅苗嫩，

小姐經郎轉少年。